

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

17 NOVEMBRE 1965.

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne la Cour d'Appel de Liège, l'article 70 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire et l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les conseillers aux cours d'appel sont, en vertu de l'article 99 de la Constitution, nommés sur présentation de ces cours et des conseils provinciaux.

Des lois d'organisation judiciaire ont fixé pour chaque conseil provincial un nombre de places et un ordre de présentation mais il ne s'en est pas suivi que le nombre de conseillers en *fonction* présentés par un conseil provincial reste toujours le même.

En effet, l'ordre de présentation reste immuable, alors que les vacances de place se présentent au hasard des décès, démissions ou promotions. Il en résulte que ce n'est qu'accidentellement que le conseiller présenté par un conseil provincial déterminé est remplacé par un conseiller présenté par le même conseil. L'augmentation du nombre des conseillers n'a d'ailleurs amené aucune modification du nombre de présentations prévues.

Le législateur de 1832 en adoptant le système, avait voulu éviter de faire administrer la justice par voie de représentation (Pasinomie 1831-1832, page 479) mais il ignorait évidemment qu'ultérieurement une législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire serait votée et qu'il y aurait lieu d'assurer au sein de la Cour d'appel de Liège le fonctionnement de chambres s'occupant de procédure en langue néerlandaise.

Deux chambres sont actuellement nécessaires pour connaître des affaires traitées en langue néerlandaise.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1965-1966.

17 NOVEMBER 1965.

Ontwerp van wet tot wijziging, wat het Hof van Beroep van Luik betreft, van artikel 70 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting en van artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De raadsheren in de hoven van beroep worden, naar luid van artikel 99 van de Grondwet, benoemd op voordracht van die hoven en van de provincieraden.

De wetten op de inrichting van het gerecht hebben voor elke provincieraad het aantal plaatsen en de orde van de voordracht vastgesteld maar dit heeft niet tot gevolg dat het aantal raadsheren *in dienst*, voorgedragen door een bepaalde provincieraad, hetzelfde blijft.

De orde van de voordrachten is immers onveranderlijk, terwijl de plaatsen openvallen volgens de overlijdens, ontslagnemingen of bevorderingen. Aldus is het slechts toevallig dat een raadsheer die door een bepaalde provincieraad is voorgedragen, wordt vervangen door een raadsheer die door dezelfde raad wordt voorgesteld. De verhoging van het aantal raadsheren is trouwens niet samengegaan met de wijziging van het gestelde aantal voordrachten.

De wetgever van 1832 had aan dit stelsel de voorkeur gegeven om te vermijden dat het rechtsbestel op een vertegenwoordiging zou berusten (Pasinomie 1831-1832, blz. 479), doch het was hem natuurlijk onbekend dat er later een wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken zou worden ingevoerd en dat in het Hof van beroep te Luik zou moeten voorzien worden in de werking van kamers met rechtspleging in de Nederlandse taal.

Voor de kennisneming van in het Nederlands behandelde zaken zijn er thans twee kamers nodig.

Leur fonctionnement *régulier requiert* la présence d'*au moins* sept magistrats (six plus un en réserve) ayant une connaissance approfondie de la langue néerlandaise. *Actuellement ce chiffre n'est pas atteint et la bonne administration de la justice s'en trouve compromise.*

Une loi du 20 avril 1959 avait tenté d'assurer un nombre suffisant de membres d'*expression* néerlandaise à la Cour d'appel de Liège. *Son application a été rendue difficile par des divergences d'interprétation.*

Le présent projet apporte une solution permanente à la difficulté. Il dispose que la Cour d'appel de Liège doit toujours comprendre au moins sept magistrats, à la nomination desquels le Conseil provincial du Limbourg a concouru dans *ses présentations*. Si le nombre est inférieur à sept, l'ordre de présentation organisé par l'article 70 de la loi du 18 juin 1869 est suspendu. La présentation est exceptionnellement réservée par priorité au Conseil provincial du Limbourg. L'ordre normal est repris dès qu'on est revenu au chiffre sept.

Le projet est constitutionnel. Il ne change pas le mode mais uniquement l'ordre de présentation. *Il n'est pas réglé par notre loi fondamentale.*

L'organisation de la Cour d'appel de Liège soulève une difficulté supplémentaire. Trois places de conseillers sont actuellement vacantes. Aux deux pres, les présentations ont déjà été faites, d'une part par la Cour et d'autre part par les Conseils provinciaux de Namur et de Liège. L'annulation de ces présentations régulièrement faites serait fort inopportune.

Le présent projet augmente d'une unité le nombre de conseillers que la loi du 20 avril 1959 ajoutait provisoirement au cadre organique. Le caractère provisoire de ces places signifie que les conseillers sont bien nommés à vie, conformément à la Constitution, mais ne seront pas remplacés à l'expiration du terme fixé par la loi.

Puisque trois places sont vacantes, auxquelles s'ajoute une place nouvelle, le gouvernement pourra nommer immédiatement quatre conseillers dont deux seront présentés par le Conseil provincial du Limbourg. Ainsi le chiffre minimum de sept conseillers présentés par ce conseil sera atteint.

Sans doute une réforme plus profonde de la législation organique aurait-elle permis de répartir selon de nouveaux critères la présentation des conseillers entre les conseils provinciaux intéressés. Pareille réforme, qui devrait s'étendre aux trois Cours d'appel est prématurée, puisque l'article 104 de la Constitution est précisément soumis à revision.

Le Ministre de Justice,

Hun regelmatige werking vereist de aanwezigheid van ten minste zeven magistraten (zes plus een invaller), met grondige kennis van de Nederlandse taal. *Thans is dat aantal niet bereikt en de rechtsbedeling wordt daardoor in het gedrang gebracht.*

Met een wet van 20 april 1959 werd getracht het Hof van beroep te Luik een voldoende aantal Nederlandstalige leden ter beschikking te stellen. *De toepassing ervan werd bemoeilijkt door verscheidenheid in interpretatie.*

Dit ontwerp van wet voorziet blijvend in deze moeilijkheden. Het stelt dat het Hof van beroep te Luik steeds ten minste zeven magistraten moet tellen tot wier benoeming de Provincieraad van Limburg door zijn voordracht heeft bijgedragen. Als het aantal beneden zeven daalt, wordt de orde van voordracht volgens artikel 70 van de wet van 18 juni 1869, geschorst. De Provincieraad van Limburg doet alsdan, met voorrang en bij uitzondering, de nodige voordracht. De gewone volgorde wordt hernomen zodra het getal zeven bereikt is.

Het ontwerp is grondwettelijk. Het wijzigt niet de wijze, maar slechts de volgorde van de voordrachten, *het wordt niet geregeld door onze grondwet.*

De organisatie van het Hof van beroep te Luik biedt nog een bijkomende moeilijkheid. Drie plaatsen van raadsheer staan open. Voor twee ervan zijn de voordrachten thans reeds gedaan enerzijds door het Hof en anderzijds door de Provincieraden van Namen en van Luik. De nietigverklaring van die regelmatige voordrachten zou ongewenst zijn.

Dit ontwerp verhoogt het aantal raadsheren met een eenheid, die bij de wet van 20 april 1959 voorlopig aan de formatie was toegevoegd.

Het voorlopig karakter van de nieuwe plaats betekent dat de raadsheren wel overeenkomstig de Grondwet voor hun leven worden benoemd, maar na de bij de wet gestelde termijn niet worden vervangen.

Daar er drie plaatsen vacant zijn en er nog een nieuwe plaats bijkomt, zal de Regering onmiddellijk vier raadsheren kunnen benoemen, waarvan er twee voorgedragen worden door de provincieraad van Limburg. Zo wordt het minimum van zeven door die raad voorgedragen raadsheren bereikt.

Een grondiger hervorming van de inrichtingswet had het ongetwijfeld mogelijk gemaakt de voordrachten van raadsheren op grond van nieuwe criteria onder de betrokken provincieraden te verdelen. Zulke hervorming, waarbij de drie hoven van beroep zouden betrokken zijn, is voorbarig daar precies artikel 104 van de Grondwet aan herziening is onderworpen.

De Minister van Justitie,

Pierre WIGNY.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le nombre de conseillers à la Cour d'appel de Liège, prévu à l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par les lois des 10 juin 1955, 27 mai 1957, 20 avril 1959, 1^{er} février 1961 et 5 juillet 1963 est porté de 26 à 27.

ART. 2.

L'article 70 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire modifié par les lois des 11 septembre 1895, 28 janvier 1921 et 15 juin 1935, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Toutefois cet ordre de présentation est suspendu chaque fois que, lors d'une vacance de place, la Cour d'appel de Liège comprend moins de sept membres nommés après présentation par le Conseil provincial du Limbourg. Dans ce cas, la présentation appartient à ce Conseil provincial ».

ART. 3.

L'article 3 de la loi du 20 avril 1959 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par les lois des 10 juin 1955 et 27 mai 1957 est abrogé.

ART. 4.

Les présentations aux places vacantes de conseillers, par la Cour d'appel de Liège en date du 5 mai 1965 et du 7 juin 1965 et les conseils provinciaux de Liège et de Namur en date du 8 juin 1965 et du 24 septembre 1965, restent valables.

ART. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Buenos-Aires (Argentine), le 5 novembre 1965.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

P. WIGNY.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Het aantal raadsheren in het Hof van beroep te Luik, bepaald bij artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1955, 27 mei 1957, 20 april 1959, 1 februari 1961 en 5 juli 1963 wordt van 26 op 27 gebracht.

ART. 2.

Artikel 70 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 11 september 1895, 28 januari 1921 en 15 juni 1935, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Die orde van voordrachten wordt evenwel geschorst telkens wanneer het Hof van beroep te Luik, bij het openvallen van een plaats, minder dan zeven leden telt die zijn benoemd na voordracht door de provincieraad van Limburg. Alsdan komt de voordracht toe aan die provincieraad ».

ART. 3.

Artikel 3 van de wet van 20 april 1959 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1955 en 27 mei 1957, wordt opgeheven.

ART. 4.

De voordrachten tot de vacante plaatsen van raadsheer, gedaan door het Hof van beroep te Luik op 5 mei 1965 en 7 juni 1965 en door de provincieraden van Luik en Namen op 8 juni 1965 en 24 september 1965, blijven geldig.

ART. 5.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Buenos-Aires (Argentinië) de 5 november 1965.

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 14 octobre 1965, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux conseillers à la Cour d'appel de Liège présentés par le conseil provincial du Limbourg », a donné le 26 octobre 1965 l'avis suivant:

Il est proposé de donner au projet l'intitulé suivant:

« Projet de loi modifiant, en ce qui concerne la Cour d'appel de Liège, l'article 70 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire et l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire ».

A l'article 1^{er}, il y a lieu d'écrire :

« Le nombre de conseillers à la Cour d'appel de Liège, prévu à l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié... ».

Il conviendrait de rédiger comme suit le liminaire de l'article 2:

« Article 2. — L'article 70 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par les lois des 11 septembre 1895, 28 janvier 1921 et 15 juin 1935, est complété par la disposition suivante : ... ».

La chambre était composée de :

MM. G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président; G. VAN BUNNEN et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; J. ROLAND et R. PIRSON, assesseurs de la section de législation; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. DE LEUZE.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 29 octobre 1965.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14^e oktober 1965 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de raadsheren in het Hof van beroep te Luik die door de provincieraad van Limburg worden voorgedragen », heeft de 26^e oktober 1965 het volgende advies gegeven :

Voor het ontwerp wordt het volgende opschrift voorgesteld:

« Ontwerp van wet tot wijziging, wat het Hof van beroep van Luik betreft, van artikel 70 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting en van artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting ».

De Franse tekst van artikel 1 leze men als volgt:

« Le nombre de conseillers à la Cour d'appel de Liège, prévu à l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié... ».

De inleidende volzin van artikel 2 leze men zó:

« Artikel 2. — Artikel 70 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 11 september 1895, 28 januari 1921 en 15 juni 1935, wordt met de volgende bepaling aangevuld: ... ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren G. HOLOYE, staatsraad, voorzitter; G. VAN BUNNEN en J. MASQUELIN, staatsraden; J. ROLAND en R. PIRSON, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) G. HOLOYE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

29 oktober 1965.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.